

10 월호
2023년

다문화공생정보플라자소식

◇발행 : 히가시오사카시 다문화공생정보플라자 (매월 2 회 발행)

〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 16 階 ◇전화 06-4309-3311 / 팩스 06-4309-3823

◇<https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html>



← 다문화공생정보플라자 소식을 메일로 수신을 원하시는 경우 여기를 스캔해 주십시오.



육아세대 생활지원 특별급부금(양부모가정 세대분)

こそだ せたいせいかつしえんとくべつきゅうふきん おやせたいぶん
子育て世帯生活支援特別給付金(ふたり親世帯分)

◆신청이 필요한 분: 대상연령의 아동을 양육하고 있으며

①2022 년도 주민세가 과세로 2023 년도 주민세부터 비과세가 된 분 중에 아직 2023 년도에 이 급부금의 한부모가정 세대분 또는 양부모가정 세대분 급부를 받지 않은 분

②주민세가 과세된 육아세대의 분으로 식비 등의 물가 폭등의 영향에 의해 가계가 급변하여 주민세 비과세 상당의 수입으로 감소한 분 ※작년 4 월 1 일 이후에 타지에서 전입한 분으로 전입전 시정촌으로부터 이미 같은 급부금을 수급한 분은 제외됩니다(연도중 1 회에 한함)

◆연령대상: 2005 년 4 월 2 일(특별아동부양수당 등의 대상아동은 2003 년 4 월 2 일)부터 2024 년 2 월 29 일 사이에 태어난 아동

◆급부액: 아동 1 인당 5 만엔

◆급부신청: ①에 해당하는 분은 신청서 제출이 필요

②에 해당하는 분은 신청서 및 올해 1 월분 이후의 급료명세서 등 한 달분의 수입을 알 수 있는 서류가 필요. 신청자·배우자 양쪽이 비과세 상당의 수입이라고 심사되면 급부합니다.

◆신청이 필요 없는 분: 올해 3 월분의 아동부양수당을 수급하고 있는 한부모가정인 분(5 월 29 일에 지급되었음)▶작년에 육아세대 생활지원 특별급부금(양부모가정 세대분) 을 수급한 분(5 월 31 일에 지급되었음) ※양쪽에 해당하는 경우는 한부모가정 세대분을 지급

◆申請が必要な方: 対象年齢の児童を養育して

①令和4年度住民税が課税で、令和5年度住民税から非課税となった方のうち、まだ令和5年度に本給付金のひとり親世帯分もしくはふたり親世帯分給付を受けていない方

②住民税が課税されている子育て世帯の方で食費などの物価高騰の影響により家計が急変し、住民税非課税相当に収入が減少している方 ※昨年4月1日以降に他市から転入された方で、転入前市町村からすでに同給付金を受給済みの方を除きます(年度内1回限り)

◆対象年齢:平成17年4月2日(特別児童扶養手当などの対象児童は、平成15年4月2日)から令和6年2月29日までの間に出生した児童

◆給付額:児童1人当たり5万円

◆給付手続き:①の方は申請書の提出が必要。②の方は申請書および今年1月分以降の給与明細書など1か月分の収入のわかる書類が必要。申請者・配偶者ともに非課税相当の収入であると審査されれば給付となります。

◆申請が不要な方:▶今年3月分の児童扶養手当を受給しているひとり親の方(5月29日に支給済み)▶昨年度の子育て世帯生活支援特別給付金(ふたり親世帯分)を受給した方(5月31日支給済み)※両方に該当する場合はひとり親世帯分のみ支給。

문의: 시 육아세대 생활지원 특별급부금 콜센터 TEL 06-4309-3224 / FAX 06-4309-3225

問い合わせ先: 子育て世帯生活支援特別給付金コールセンター

국민건강보험·후기고령자 의료보험 보험료를 반드시 납입합니다.

국민건강보험·後期高齢者医療保険 保険料は必ず納めましょう

보험료 납입기한은 매월 말일까지 입니다. 납입을 잊으신 분은 서둘러 의료보험실 보험료과 또는 행정서비스센터로 납입하시기 바랍니다.

월요일~금요일 9:00~17:30 (공휴일을 제외) 에 납입상담을 하고

保険料の納期限は毎月末です。納め忘れていた方は、速やかに医療保険室保険料課または行政サービスセンターで納めてください。

月曜日～金曜日9時～17時30分(祝休日を除く)に納付相談を

多文化共生情報プラザだより (韓国・朝鮮語)

있습니다. 보험료 결정통지서(납부서) 또는 피보험자증을 가지고 방문해 주십시오. 또한 행정서비스센터에서는 납입상담을 할 수 없습니다.
◆휴일 납부 상담
일시: 10 월 28 일(토) 9:00 ~ 12:00
장소: 히가시오사카시청 본청사 2 층 의료보험실 보험료과

おこな ほんりようけつていつうちしょ のうふしょ ひほけんしゃしやう
行っています。保険料決定通知書(納付書)または被保険者証
も こ ぎやうせい のうふ
を持ってお越してください。なお、行政サービスセンターでの納付
そうだん
相談はできません。
◆休日納付相談
じかん がつ にち ど じ じ
時間: 10月28日(土) 9時~12時
ばしよ しやくしよほんちやうしや かいりようほけんしつほけんりやうか
場所: 市役所本庁舎2階医療保険室保険料課

문의: 의료보험실 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807
問い合わせ先: 保険料課

국민건강보험 새로운 국민건강보험증을 송부

새로운 국민건강보험증(녹색)을 9 월 말에 간이등기우편으로 세대주 앞으로 송부합니다. 이름이나 주소 생년월일 등의 기재내용이 틀림없는 지 확인해 주십시오. 보험증의 유효기한은 원칙적으로 2024 년 10 월 31 일(목)까지 입니다.
또한 75 세가 되시는 분은 생일부터 후기고령자 의료제도로 이행되므로 생일 전날까지가 유효기한입니다. 후기고령자 의료피보험자증은 75 세 생일달의 전달에 우송합니다.
간이등기우편은 본인 또는 가족에게 직접 전해 드립니다(수령인이나 서명이 필요). 부재중인 경우는 우체국에 1 주일간 정도 보관된 후 의료보험실 자격급부과로 되돌아 옵니다. 전에 사용한 보험증(갈색)은 본인이 폐기하거나 의료보험실 자격급부과 또는 행정서비스로 반환해 주십시오.

あた こんけんこうほけん あたら こんけんこうほけんしやう そうふ
新しい国民健康保険(緑色)を、9月末に簡易書留郵便で
あた こんけんこうほけんしやう みどりいろ がつまつ かんいかけとめゆうびん
新しい国民健康保険証(緑色)を、9月末に簡易書留郵便で
せたいぬしあて そうふ なまえ じゆうしよ せいねんがっぴ きさいないやう
世帯主宛に送付します。名前や住所、生年月日など記載内容に
まちが かくにん ほけんしやう ゆうこうきげん げんそく
間違いがないかを確認してください。保険証の有効期限は原則
らいねん がつ にち もく
来年10月31日(木)までです。
さい かた たんじやうび こうきこうれいしやいりやうせいど
なお、75歳になる方は誕生日からは後期高齢者医療制度に
いこう たんじやうび ぜんじつ ゆうこうきげん こうきこうれいしやいりやう
移行するため、誕生日の前日が有効期限です。後期高齢者医療
ひほけんしゃしやう さい たんじやうづき ぜんげつ ゆうそう
の被保険者証は75歳の誕生日の前月に郵送します。
かんいかけとめゆうびん ほんにん かぞく ちよくせつてわた
簡易書留郵便は、本人または家族に直接手渡しします
じゆりやういん しよめい ひつやう ふざい ばあい ゆうびんきよく しゆうかん
(受領印か署名が必要)。不在の場合は、郵便局に1週間
ていどほかん あと いりやうほけんしつしかくきゆうふか き もど
程度保管された後、医療保険室資格給付課に差し戻されます。
ふる ほけんしやう ちゃいろ じしん はいき いりやうほけんしつしかく
古い保険証(茶色)は、ご自身で廃棄をするか、医療保険室資格
きゆうふか ぎやうせい へんきやく
給付課または行政サービスセンターに返却してください。

문의: 자격급부과 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804
問い合わせ先: 資格給付課

시민세·부민세 제 3기분 납입기한은 10 월 31 일

시민세·부민세는 납입기한까지 시세취급 금융기관이나 우체국에서 납입해 주십시오. 바코드가 인쇄된 납부서는 편의점이나 스마트폰 결제어플로 납입이 가능합니다.
잔고부족으로 이체되지 않은 경우, 후일 납부서(독촉장)를 송부합니다. 이 경우 연체금이 발생하므로 주의해 주십시오.
또한 납입이 곤란한 분을 대상으로 휴일·야간 납입상담을 시행합니다.
◆창구에서의 상담
· 시간: 10 월 28 일(토) 9:00~12:00
· 장소: 시청본청사 3 층 납세과
· 지참물: 납입통지서, 본인확인서류를 지참해 주십시오.
◆전화에 의한 상담
시간: 10 월 26 일(목) 17:30~20:00
10 월 28 일(토) 9:00~12:00 · 13:00~16:00

しみんぜい ふみんぜいだい きぶんのうきげん がつ にち
市民税·府民税第3期分納期限は10月31日
しみんぜい ふみんぜい のうきげん しぜいとりあつかいきんゆうきかん ゆうびんきよく
市民税·府民税は、納期限までに市税取扱金融機関や郵便局で
おき いんじ のうふしよ のうふしよ
納めてください。バーコードの印字されている納付書は、コンビニ
えんすたあやスマートフォン決済アプリでの納付も可能です。
ざんだかぶそく ひきおと ひあい ごじつのはうふしよ とくそくじやう
残高不足などで引落しできなかった場合、後日納付書(督促状)
そうふ ばあいえんたいきん
を送付します。この場合延滞金がかかることがありますので、ご
ちゆうい のうふ こんなん かた たいしやう きゆうじつ やかんのうふ
注意ください。また、納付が困難な方を対象に、休日・夜間納付
そうだん おこな
相談を行います。
まどぐち そうだん
◆窓口での相談
じかん がつ にち ど じ じ
時間: 10月28日(土) 9時~12時
ばしよ しやくしよほんちやうしや かいのうぜいか
場所: 市役所本庁舎3階納税課
も もの のうぜいつうちしよ ほんにんかくにんしよるい じきん
持ち物: 納税通知書、本人確認書類をご持参ください
でんわ そうだん
◆電話による相談
じかん がつ にち もく じ ふん じ
時間: 10月26日(木) 17時30分~20時、
がつ にち ど じ じ じ
10月28日(土) 9時~12時・13時~16時

문의: 납세과 TEL 06-4309-3148 / FAX 06-4309-3808
問い合わせ先: 納税課